

DRF. DOC. #153-

The Official Gazette
Extra Number

not used
translated by Defense
Language Branch

(Sept. 27, the 15th year of Showa (1940))

The Imperial Rescript

It has indeed been a great ethical principle bequeathed by Our Imperial Ancestors to promote the cause of justice and humanity all over the world and thus establish universal brotherhood among all nations. And we (The "CHIN;" pronoun reserved for the Emperor) have always borne this matter conscientiously in mind. Now, however, the world situation has come to such a pass that there seems to be no limit to disturbances, and disasters to be suffered by mankind threaten to become immeasurable also. So, we entertain a deep concern for the removal of these evils and restoration of peace at the earliest possible date. Accordingly, we ordered Our Government to negotiate for partnership and collaboration with Germany and Italy, who share the same intentions as Japan. We are greatly pleased to see a treaty hereby concluded between the three aforementioned countries.

We feel that to allot, all countries its respective proper place and to have all people enjoy safety of life and property, is the greatest task ever incumbent upon humanity, and we are yet very far from seeing this task accomplished. Thou, our subjects, should endeavor to gain a clearer conception of Our national polity and, with careful planning and prudent deliberation, make strenuous efforts in unison, overcome the critical situation, and thus guard and maintain the prosperity of the Imperial Throne eternal as heaven and earth.

The Imperial Sign-manual and Seal 27 September, the
15th year of Showa (1940)

DEF. DOC. #153

On this 27 day of September, the 15th year of Showa (1940)

Premier Prince

KONOYE, FUMIMARO

War Minister

TOJO, HIDEKI

Foreign Minister
(Concurrently) Minister of Oversea Affairs

MATSUOKA, YOSUKE

Education Minister

HASHIDA, KUNINIKO

Extraordinary acting Minister of Commerce
and Industry Finance Minister

KANADA, KETSU

Home Minister
(Concurrently) Welfare Minister

YASUI, HIJI

Justice Minister

KAZUHI, MIURA

Communication Minister
(Concurrently) Railway Minister

MURATA, SHOZO

Minister of Agriculture and Forestry

ISHIGURO, TADATSU

Navy Minister

OKADA, KOBEIRO

Director of the Planning Board

HOSHINO, NAOKI

Certificate

I, SAHO, Asao, Chief of General Affairs Section, of the Cabinet Secretariat, certify that the Japanese document given on two attached sheets is identical with the original Imperial Rescript published in the extra number of the Japanese Government's official gazette, issued on Sept. 27th, the 15th year of Showa (1940).

On this second day of December, the 15th year of Showa (1946) at Tokyo

Chief of General Affairs Section, Cabinet Secretariat,
SAHO, Asao (Signed and sealed)

I certify that the foregoing was signed and sealed before me.

On this of December, the 15th year of Showa (1946)
at Tokyo.

(witness) Secretary of the cabinet IKEDA, Katsunichi
(Signed and sealed).

Translation Certificate.

I, Charles D. Sheldon, Chief of the Defense Language Branch, hereby certify that the foregoing translation described in the above certificate is, to the best of my knowledge and belief, a correct translation and is as near as possible to the meaning of the original document.

/s/ Charles D. Sheldon.

Tokyo, Japan
Date 15 Dec. 1946.

not used

DEF. DOC. #153

官報 號外 昭和十五年九月二十七日

詔 書

大義ヲ八紘ニ宣揚シ坤輿ヲ一字タラシムルハ實ニ皇祖皇宗ノ
大訓ニシテ朕ガ夙夜眷々措カザル所ナリ而シテ今ヤ世局ハ真
ノ騷亂底止スル所ヲ知ラズ人類ノ蒙ルベキ禍患亦將ニ測ルベ
カラザルモノアラントス朕ハ禍亂ノ戡定平和ノ克復ノ一日モ
速ナランコトニ珍念極メテ切ナリ乃チ政府ニ命ジテ帝國ト其
ノ意圖ヲ同ジクスル獨伊兩國トノ提携協力ヲ議セシメ茲ニ三
國間ニ於ケル條約ノ成立ヲ見タルハ朕ノ深ク憐フ所ナリ
惟フニ萬邦ヲシテ各々其ノ所ヲ恃シメ兆民ヲシテ悉ク其ノ志
ニ安ンゼシムルハ曠古ノ大業ニシテ前途甚ダ遠邁ナリ爾臣等
益々國體ノ觀念ヲ明徹ニシ深ク謀リ遠ク慮リ協心戮力非常ノ
時局ヲ克服シ以テ天壤無窮ノ皇運ヲ扶翼セヨ

御名 御璽

昭和十五年九月二十七日

企	海	農	鐵	逓	司	厚	內	大	大	商	文	拓	外	陸	內
監	軍	林	道	信	法	生	務	藏	工	工	部	務	務	軍	閣
院	大	大	大	大	大	大	大	大	大	大	大	大	大	大	總
總	臣	臣	臣	臣	臣	臣	臣	臣	臣	臣	臣	臣	臣	臣	理
裁										時					大
										代					臣
										理					
															公
															爵
星	及	石	村	風	安	河	河	橋	松	東	近				
野	川	黑	田	見	井	田	田	田	岡	條	衛				
直	古	忠	省		英			邦	洋	英	文				
嵩	志	馬	藏	草	二	烈	烈	彦	右	機	唐				

證 明 書

自分佐藤朝生ハ内閣官房總務課長ナルトコロ別紙日本文二枚ヨリ
成ル書類ハ日本政府官報昭和十五年九月二十七日發行ノ號外所載
ノ詔書原文ト相違ナキコトヲ證明シマス

昭和二十一年十二月二日於東京

内閣官房總務課長 佐藤朝生

右ハ自分ノ面前ニ於テ署名捺印セラレタルコトヲ證明シマス

同日於同所

立會人 内閣事務官 井川克一